

N° 365 -2013 -MINEDU

MINISTERIO DE EDUCACIÓN
Dirección de Educación Superior Tecnológica y Técnico-Productiva
FOLIO N° 11

**ACUERDO INTERINSTITUCIONAL ENTRE
LA ASSOCIATION OF CANADIAN COMMUNITY COLLEGES, EL MINISTERIO DE
EDUCACIÓN DEL PERÚ Y EL MINISTERIO DE TRABAJO Y PROMOCIÓN DEL
EMPLEO DEL PERÚ
PARA LA FORMULACION DEL PROYECTO
"EDUCACIÓN PARA EL EMPLEO"**

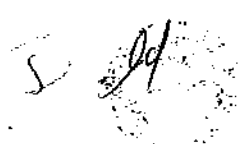
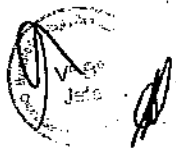
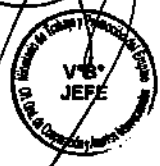
Conste por el presente documento, el Acuerdo Interinstitucional que celebran la **Association of Canadian Community Colleges**, con domicilio en 1 Rideau Street, Suite 701, Ottawa, Ontario K1N 8S7, Canadá, representada por **PAUL BRENNAN**, Presidente y CEO Interino, en adelante, **ACCC**; el **Ministerio de Educación del Perú**, con R.U.C. N° 20131370998, con domicilio en Calle Del Comercio N° 193, distrito de San Borja, provincia y departamento de Lima, representado por la señora Ministra, **EMMA PATRICIA SALAS O'BRIEN**, identificada con D.N.I. N° 29279312, designada mediante Resolución Suprema N° 238-2012-PCM, en adelante, **EL MINEDU**; y, el **Ministerio de Trabajo y Promoción del Empleo del Perú**, con R.U.C. N° 20131023414, con domicilio en Avenida Salaverry N° 655, distrito de Jesús María, provincia y departamento de Lima, representado por la señora Ministra, **TERESA NANCY VICTORIA LAOS CÁCERES**, identificada con DNI N° 07205701, designada mediante Resolución Suprema N° 402-2012-PCM, en adelante, **EL MTPE**; en los términos y condiciones siguientes:

ACCC, EL MINEDU y EL MTPE, en adelante denominados "Las Partes".

ACCC es una organización canadiense de afiliación voluntaria a nivel nacional, establecida en 1972, con el objetivo de representar a los más de 130 Community Colleges, Institutos de Tecnología, Universidades Tecnológicas, Politécnicas y Collège d'Enseignement Général et Professionnel – Cégeps, tanto en Canadá como a nivel internacional, y cuyo mandato es el de proporcionar liderazgo, apoyo y promoción de las relaciones entre los gobiernos, negocios, industria y consejos del sector social y productivo.

EL MINEDU es el organismo de Gobierno Nacional que tiene por finalidad definir, dirigir y articular la política de educación, recreación y deporte, en concordancia con la política general del Estado. Asimismo, tiene entre sus funciones establecer los lineamientos básicos para garantizar la participación de la sociedad civil en la orientación y mejoramiento de la educación

EL MTPE es el organismo rector en materia de trabajo y promoción del empleo y ejerce competencia exclusiva y excluyente respecto de otros niveles de gobierno en todo el territorio nacional en materias de información laboral e información del mercado de trabajo,



promoción el empleo, autoempleo, intermediación laboral, formación profesional y capacitación para el trabajo, normalización y certificación de competencias laborales.

El presente Acuerdo tiene por finalidad, proveer un marco básico para la asistencia en la formulación del Proyecto "Educación para el Empleo".

Teniendo como marco el Convenio Básico de Cooperación Técnica entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de Canadá, suscrito el 23 de noviembre de 1973; y que tiene como propósito consolidar las relaciones entre ambos Estados para el impulso de la cooperación técnica en función a los intereses y objetivos de desarrollo económico y social del Perú.

Conviene en suscribir el presente Acuerdo Interinstitucional, bajo los términos y condiciones siguientes:

CLÁUSULA I EL PROYECTO

Las Partes participarán en el Proyecto "Educación para el Empleo", cuyo objetivo es aumentar la competitividad de la región andina, apoyando la provisión de educación y formación basada en la demanda de empleo y la modernización de la mano de obra existente.

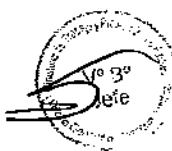
Además de Perú, se tiene previsto realizar simultáneamente el Proyecto en otros dos países: Colombia y Bolivia; siendo materia del presente Acuerdo, la asistencia para la formulación del Proyecto "Educación para el Empleo".

CLÁUSULA II ÁREAS DE COOPERACIÓN

La contribución de la ACCC constará de la asistencia técnica a través del envío de expertos y otras acciones de apoyo, en calidad de entidad formuladora canadiense del Proyecto "Educación para el Empleo".

EL MINEDU y EL MTPE desarrollarán acciones conjuntas con la ACCC en materia de promoción, asesoría, asistencia técnica, diseño y coordinación interinstitucional, durante la etapa de formulación del Proyecto.

Asimismo, en esta etapa se podrá autorizar la adscripción migratoria de un máximo de dos (2) expertos canadienses (como asesor técnico principal) a la institución pública peruana,



que Las Partes acuerden, la misma que deberá hacerse responsable de los trámites de **10** adscripción conforme a lo previsto por la normativa vigente, con la finalidad de facilitar el diseño, formulación y programación del proyecto.

CLÁUSULA III COORDINACIÓN

Para la coordinación de las actividades de cooperación que se ejecuten en el marco del presente Acuerdo, cada una de Las Partes designa a un responsable de coordinar dichas actividades.

Por parte de la **ACCC**, se designa al Sr. Sylvain Goudreau como Asesor Técnico Principal, establecido en el Perú.

Por parte de **EL MINEDU**, se designa al Director General de Educación Superior y Técnico – Profesional.

Por parte de **EL MTPE**, se designa al Director General de Formación Profesional y Capacitación Laboral.

CLÁUSULA IV MODIFICACIONES

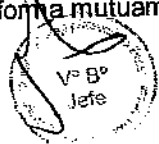
El presente Acuerdo podrá ser modificado en cualquier momento por Las Partes, a través de una Adenda debidamente suscrita, la misma que formará parte del presente documento.

CLÁUSULA V ALCANCE DE LAS OBLIGACIONES

El presente Acuerdo no genera obligaciones o responsabilidades jurídicas internacionales, ni irrogará gastos del presupuesto ni del tesoro público del Gobierno del Perú.

CLÁUSULA VI APLICACIÓN

Las diferencias que puedan surgir durante la aplicación de las disposiciones del presente Acuerdo serán resueltas mediante negociaciones entre Las Partes, o a través de cualquier otra forma mutuamente acordada por ellas.



CLÁUSULA VII DURACIÓN

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de su suscripción y tendrá una duración de un (01) año.

CLÁUSULA VIII TERMINACIÓN

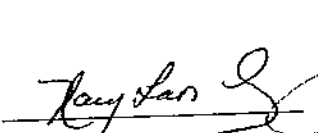
Cualquiera de Las Partes podrá, en cualquier momento, dar por terminado el presente Acuerdo, mediante la comunicación escrita dirigida a las otras partes, a los domicilios señalado en la parte introductoria del presente documento, con treinta (30) días de antelación.

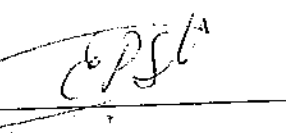
La terminación del presente Acuerdo no afectará la conclusión de las acciones de cooperación que hubieran sido formalizadas durante su vigencia.

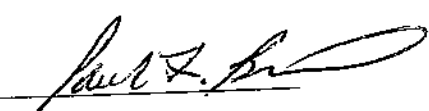
CLÁUSULA IX DOMICILIO

Las Partes señalan como su domicilio legal las direcciones señaladas en la parte introductoria del presente Acuerdo, lugar donde se les cursará válidamente las comunicaciones o cualquier notificación de ley.

Suscrito en la ciudad de Lima y Ottawa, el día y mes del año 2013 especificados a continuación, en seis (6) ejemplares originales, de un mismo tenor, tres (3) en idioma castellano y tres (3) en idioma inglés, siendo los mismos igualmente auténticos y válidos. En caso de duda o discrepancia sobre la interpretación de sus alcances, prevalecerá el texto en español.


Teresa Nancy Wictoria Laos Cáceres
Ministra de Trabajo y Promoción del Empleo
MINISTERIO DE TRABAJO Y PROMOCIÓN
DEL EMPLEO DEL PERÚ

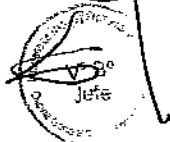
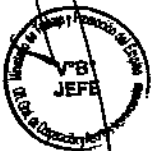

Edma Patricia Salas O'Brien
Ministra de Educación
MINISTERIO DE EDUCACIÓN
DEL PERÚ


Paul Brennan
Presidente y CEO Interino
ASSOCIATION OF CANADIAN
COMMUNITY COLLEGES

____ / ____ / 2013
Día Mes

____ / ____ / 2013
Día Mes

24 / 07 / 2013
Día Mes



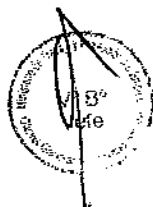
**INTER-INSTITUTIONAL AGREEMENT BETWEEN THE ASSOCIATION OF
CANADIAN COMMUNITY COLLEGES, THE MINISTRY OF EDUCATION OF PERU
AND THE MINISTRY OF LABOUR AND PROMOTION OF EMPLOYMENT OF PERU
FOR THE PREPARATION OF THE "EDUCATION FOR EMPLOYMENT" PROJECT**

This Inter-institutional Agreement is between the **Association of Canadian Community Colleges**, domiciled at 1 Rideau Street, Suite 701, Ottawa, Ontario K1N 8S7, Canada, represented by Paul BRENNAN, Acting President and CEO (hereinafter referred to as "**ACCC**"); and the **Ministry of Education of Peru**, holder of Tax ID Number (RUC) 20131370998, domiciled at Calle Del Comercio 193, District of San Borja, Province y Department of Lima, represented by the Minister Emma Patricia SALAS O'BRIEN, identified by National Identity Card (DNI) 29279312, appointed by Supreme Resolution 238-2012-PCM, (hereinafter referred to as "**MINEDU**"); and the **Ministry of Labor and Employment Promotion of Peru**, holder of Tax ID Number (RUC) 20131023414, domiciled at Avenida Salaverry 655, District of Jesús María, Province y Department of Lima, represented by the Minister Teresa Nancy Victoria LAOS CÁCERES, identified by National Identity Card (DNI) 07205701, appointed by Supreme Resolution 402-2012-PCM, (hereinafter referred to as "**MTPE**") under the following terms and conditions:

The **ACCC**, **MINEDU** and **MTPE** shall be hereinafter referred to as the "Parties".

ACCC is a national voluntary membership Canadian organization established in 1972 with the aim of representing more than 130 Community Colleges, Institutes of Technology, Technology and Polytechnic Universities and Collèges d'Enseignement Général et Professionnel – Cégeps, both in Canada and internationally, and whose mission is to lead, support and promote relations among governments, businesses, industries and committees of the social and industrial sector.

MINEDU is a Peruvian governmental organization whose purpose is to define, direct and organize education, recreation and sport policies according to the general State policy. This organization also has the role of establishing basic guidelines, for ensuring the participation of the civil society in the guidance and improvement of education.



MTPE is the leading organization in labor and employment promotion matters. It also exercises sole and exclusive competence regarding other levels of government throughout the country in labor and labor market statistics, employment promotion, self-employment, labor intermediation, professional training, and labor competence standardization and certification matters.

The purpose of this Agreement is to provide a general framework for supporting the development and formulation of the "Education for Employment" Project.

The present Agreement takes roots within the historical context of the Basic Technical Cooperation Agreement between the Government of the Republic of Peru and the Government of Canada, signed on November 23rd, 1973. This Agreement's purpose is to consolidate the relations between both States in order to promote the technical cooperation based on Peru's economic and social development interests and objectives.

The Parties hereto agree on signing this inter-institutional Agreement, under the following terms and conditions:

CLAUSE I THE PROJECT

The Parties shall participate in the "Education for Employment" Project, whose purpose is to enhance the competitiveness of the Andean Region, by supporting the provision of education and training based on the labor demand and modernization of the existing labour force.

In addition to Peru, it is expected to simultaneously implement the Project in two other countries: Colombia and Bolivia; whose participation and cooperation is included as part of the implementation plan of the "Education for Employment" Project.



8 J

CLAUSE II COOPERATION AREAS

ACCC cooperation shall include technical assistance provided by experts and other sources, in its capacity as the Canadian entity implementing the "Education for Employment" Project.

MINEDU y **MTPE** shall develop joint actions with the **ACCC** in promoting, advising, providing technical assistance, designing and coordinating inter-institutionally throughout the development of the Project.

Furthermore, this Agreement allows the immigration entitlement to a maximum of two (2) Canadian experts (as Senior Technical Advisor) to the Peruvian Public Institution agreed by the Parties. This institution shall be responsible for the migratory procedures established by law, in order to facilitate the design, development and formulation of the Project.

CLAUSE III COORDINATION

For the coordination of cooperation activities to be executed in the context of this Agreement, each Party shall assign a person in charge of coordinating such activities.

For **ACCC**, Mr. Sylvain Goudreau, the Senior Technical Advisor established in the Republic of Peru, is appointed.

For **MINEDU**, the Director General of Higher and Technical - Professional Education is appointed.

For **MTPE**, the Director General of Professional Training and Labor Capacitation is appointed.



Handwritten signature

CLAUSE IV AMENDMENTS

This Agreement may be amended at any time by the Parties, through an Addenda duly signed, which shall be an annex to this Agreement.

CLAUSE V SCOPE OF OBLIGATIONS

This Agreement shall not generate obligations or international legal responsibilities, and shall not result in expenditures for the Peruvian public treasury.

CLAUSE VI APPLICATION

Any difference that may arise during the application of the terms of this Agreement shall be settled by negotiation among the Parties, or by any other form agreed on by the Parties.

CLAUSE VII TERM

This Agreement shall be effective for a one year term from the date it is signed by all parties.

CLÁUSULA VIII TERMINATION

Either Party may terminate this Agreement at any time, through prior written notice served thirty days (30) in advance to the other parties at the domicile indicated in the introductory part of this document.

The termination of this Agreement shall not affect the completion of the cooperation actions that may have been formalized during its term.

CLAUSE IX DOMICILE

The Parties indicate as their legal domicile the aforementioned addresses in the introductory part of this Agreement, where the communications and notifications shall be sent.

In witness whereof, this agreement is signed in the cities of Lima and Ottawa, on the day and month of 2013 specified hereafter, in six counterparts (6), having a same content, three counterparts in Spanish (3) and three counterparts in English (3), each text being equally authentic and valid. In case of any doubt or disagreement about the interpretation of the terms, the Spanish version shall prevail.

Teresa Nancy Victoria Laos Cáceres
Minister of Labor and Promotion of Employment
MINISTRY OF LABOR AND PROMOTION
OF EMPLOYMENT OF PERU

Emma Patricia Salas O'Brien
Minister of Education
MINISTRY OF EDUCATION
OF PERU

Paul Brennan
Acting President and CEO
ASSOCIATION OF CANADIAN
COMMUNITY COLLEGES

____ / ____ / 2013
Day Month

____ / ____ / 2013
Day Month

04 / 07 / 2013
Day Month

2000
1000
500
0

1000
500
0